



SF light

Protective suit light
Lekkie ubranie specjalne SF

User information
Instrukcja użytkowania
(EN, PL)

 **rosenbauer**

User information

EN

Instrukcja użytkowania

PL

PROTECTIVE SUIT LIGHT SF

We congratulate you on your purchase of this high-quality product, which was developed in Austria in association with companies involved in renowned Austrian high technology and in compliance with the strictest standards of quality assurance.

This garment is part of a fire fighting protective clothing in accordance with EN 15384:2020 + A1:2021.

This operation suit is designed for use for extended periods during wildland firefighting.



This garment was subjected to a quality assurance system for the final product in accordance with the strict specifications of the PPE Safety Regulations ("Personal Protective Equipment Safety Regulations" EU 2016/425 from March 8, 2016, category III). This final inspection is monitored by an external body.

Protection according to EN 15384:2020+A1:2021 is achieved only in combination with jacket and trousers.

USE

Protective clothing designed for extended periods during wildland firefighting (EN 15384):



EN 15384:2020
+A1:2021

Protective clothing for firefighters - Laboratory test methods and performance requirements for wildland firefighting clothing



EN ISO 11612:2015 A1 B1 C1

Protective clothing – Clothing to protect against heat and flame – Minimum performance requirements



EN 1149-5:2018

Protective clothing - Electrostatic properties

This protective garment is designed for use for extended periods during wildland firefighting and associated activities, but not for approximation to heat and flame sources. This protective clothing doesn't provide protection in cases where wearer is trapped from fire.

This protective jacket in conjunction with the protective trousers provides protection during wildland firefighting and related activities as well as rescue operations or assistance in the event of disasters.

The contractually guaranteed scope of protection of the respective personal protective equipment results from the relevant provisions of the PPE Regulation (EU) 2016/425 and the standards derived from it in accordance with the declaration of conformity. Any further protection does not exist. Additional dangers such as chemical, biological, electrical or radioactive hazards must be covered by another and/or additional protective equipment.

At this point we would like to point out that the user of this PPE must carry out a risk assessment before use. The user determines through this risk assessment what risk he will have to expect in his operations. The real risk arises from the extent to which various hazards are likely in relation to the severity of the

consequences for the user in such an exposure. The resulting risk assessment is the basis for the selection and application of an adequate protective equipment (with the appropriate protection level if applicable).

Please make sure that your Rosenbauer PPE meets the requirements of your risk assessment with regard to the contractually guaranteed protective effect.

Garment has to be closed accordingly to offer sufficient protection according to EN 15384.

In the event of a fire (in the event of fire fighting in open areas), in addition to protective clothing, all other protective equipment that is necessary for fire fighting must be used.

In case of use it is necessary to apply also all other personal protection equipment (helmet, gloves, boots).

In practice and in operations no:

- specific hazards may wanted
- disobey orders or instructions or
- proceed without caution.

An additional protection against the influence of chemicals, as well as weather influences is NOT given.

For special firefighting (approaching or entering the fire) a different or additional clothing is required in accordance with EN 1486.

LIMITATIONS TO USE:

After being subjected to high mechanical, chemical or thermal stresses the protective suit should be inspected for damage. Clothing has to be cleaned or eliminated.

Rub-throughs, superficial damage caused by heat, damage to the surface through the effects of chemicals, severe soiling, etc. impair the protective efficacy. Protective garments which are damaged in these or similar ways must be removed from service.

CLEANING INSTRUCTIONS

HOUSEHOLD WASHING

Handle separately from other clothing to avoid the adherence of combustible fibres or particles. Always ensure that no combustible residues of cleaning materials can be

deposited on the clothing. Use only recommended or tested products.

Washable at 60° C, reduced load (approx. 2/3 of the machine capacity), select program with high washing liquor level, use fine washing agent.

Follow manufacturer's instructions for amount of washing agent, in accordance with the hardness of the water. Allow the washing program to run to completion in order to remove residues of washing liquor.



Iron the outer material after washing but do not allow the iron temperature to exceed 120° C. Tumbling is possible with reduced thermal load (gentle drying).

Do not use any chlorine bleach. Do not use spot-removers containing chlorine. Entrust to a specialist.

INDUSTRIAL WASHING

Drum filling:	2/3 of the capacity in order to avoid permanent creasing
Loading ratio:	pre-wash approx. 1:8 to 1:10, main wash: 1:10
Washing temperature:	60° C
Washing agent:	normal commercially available washing agent
Rinsing:	very thoroughly in order to remove combustible residues of washing liquor
Drying:	preferably air drying, tumbling is possible with reduced thermal load (gentle drying)



Iron the outer material after washing but do not allow the iron temperature to exceed 120° C.

CHEMICAL CLEANING

The fire fighting turnout garment can be stored just like any other washing but in a dry condition, in a normal room climate and if possible hung up.



STORAGE

The fire fighting turnout garment can be stored just like any other washing but in a dry condition, in a normal room climate and if possible hung up.

Lekkie ubranie specjalne SF

Gratulujemy zakupu tego wysokiej jakości produktu, który został opracowany w Austrii we współpracy z firmami zaangażowanymi w tworzenie znanych austriackich zaawansowanych technologii oraz zgodnie z najbardziej rygorystycznymi normami jakościowymi.

To ubranie jest częścią strażackiej odzieży ochronnej zgodnie z normą EN 15384:2020+A1:2021. To ubranie specjalne przeznaczone jest do noszenia przez dłuższy czas podczas gaszenia pożarów na otwartych przestrzeniach.



Produkcja tego ubrania podlega systemowi zapewnienia jakości dla produktu końcowego zgodnie z rygorystycznymi wymaganiami przepisów bezpieczeństwa dotyczących środków ochrony indywidualnej (Rozporządzenie (UE) 2016/425 z dnia 8 marca 2016 r. w sprawie środków ochrony indywidualnej, kategoria III). Powyższa kontrola końcowa jest monitorowana przez jednostkę zewnętrzną.

Ochrona zgodna z normą EN 15384:2020+A1:2021 jest jedynie osiągnięta podczas używania kurtki ze spodniami.

UŻYCIE

Ubranie ochronne zaprojektowane do użycia przez dłuższy czas podczas gaszenia pożarów na terenach niezurbanizowanych (EN 15614):



PN-EN 15384:2020
+A1:2021

Odzież ochronna dla strażaków – Metody badań laboratoryjnych oraz wymagania dotyczące skuteczności dla odzieży ochronnej używanej przy pożarach w przestrzeni otwartej



PN-EN ISO 11612:2015 A1 B1 C1

Odzież ochronna – Odzież do ochrony przed czynnikami gorącymi i płomieniem – Minimalne wymagania dotyczące skuteczności



PN-EN 1149-5:2018

Odzież ochronna – Właściwości elektrostatyczne

Ubranie ochronne zaprojektowane do użycia przez dłuższy czas podczas gaszenia pożarów na terenach niezurbanizowanych i czynności towarzyszących, ale nie do zbliżania się do źródeł ciepła i ognia. Ubranie ochronne nie zapewnia ochrony w przypadkach gdy strażak jest uwięziony w pożarze.

Kurtka ochronna w połączeniu ze spodniami ochronnymi zapewnia ochronę podczas gaszenia pożaru na terenach niezurbanizowanych i czynności z nim związanych, jak również podczas operacji ratowniczych lub udzielania pomocy w razie katastrof.

Gwarantowany umownie zakres ochrony danego środka ochrony indywidualnej wynika z odpowiednich postanowień Rozporządzenia (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej i norm wynikających z niego zgodnie z deklaracją zgodności. Inna ochrona nie istnieje. Przed dodatkowymi zagrożeniami np. czynnikami chemicznymi i biologicznymi, porażeniem prądem elektrycznym lub promieniowaniem radioaktywnym należy się chronić za pomocą innego i/lub dodatkowego środka ochrony indywidualnej.

W tym miejscu chcielibyśmy zwrócić uwagę, że użytkownik tego ŚOI musi przeprowadzić ocenę ryzyka przed jego użyciem. Poprzez ocenę ryzyka

użytkownik określa jakiego ryzyka musi się spodziewać w miejscu działań. Rzeczywiste ryzyko wynika ze stopnia, w jakim różne zagrożenia są prawdopodobne w stosunku do dotkliwości konsekwencji dla użytkownika przy takim narażeniu. Wynikowa ocena ryzyka stanowi podstawę do doboru i zastosowania stosownego środka ochrony indywidualnej (o odpowiednim poziomie ochrony, jeżeli dotyczy).

Proszę się upewnić czy środek ochrony indywidualnej firmy Rosenbauer spełnia wymagania oceny ryzyka odnośnie gwarantowanego umownie działania ochronnego.

Ubranie musi być odpowiednio zapięte, aby zapewnić wystarczającą ochronę.

W przypadku używania ubrania, należy zastosować również inne środki ochrony indywidualnej (hełm, rękawice, buty).

Podczas wykonywania czynności związanych z prowadzeniem akcji pożarniczych nie należy:

- narażać się na określone zagrożenia
- ignorować rozkazów lub instrukcji ani
- postępować bez zachowania ostrożności.

Dodatkowa ochrona przed oddziaływaniem substancji chemicznych, jak również czynników pogodowych NIE jest zapewniona.

Do specjalnych akcji przeciwpożarowych (zbliżanie się lub wchodzenie do pożaru) wymagane jest inne lub dodatkowe ubranie zgodne z normą EN 1486.

OGRANICZENIA W UŻYCIU:

Po poddaniu dużym obciążeniom mechanicznym, chemicznym lub termicznym, odzież ochronną należy sprawdzić pod kątem uszkodzeń. Kurtkę należy wyczyścić lub usunąć. Przetarcia, uszkodzenia spowodowane przez ciepło, uszkodzenia powierzchniowe spowodowane działaniem substancji chemicznych, poważne zabrudzenia itd. pogarszają funkcję ochronną.

Odzież ochronną, która uległa uszkodzeniu w ten lub podobny sposób należy wycofać z użytkowania.

INSTRUKCJE CZYSZCZENIA

PRANIE DOMOWE

Prać oddzielnie, aby uniknąć przyczepiania się palnych włókien i cząsteczek pochodzących z innej odzieży.

Zawsze upewnić się, że żadne palne resztki środków myjących nie pozostały w ubraniu. Używać jedynie zalecanych lub przebadanych produktów.

Prać w temperaturze 60°C, z niepełnym wsadem (około 2/3 pojemności pralki), wybrać program z wysokim poziomem kąpieli piorącej i używać delikatnego środka piorącego.

Przestrzegać instrukcji producenta dotyczących ilości środka piorącego w zależności od twardości wody. Zaczekać do zakończenia pełnego programu prania w celu usunięcia pozostałości kąpieli piorącej.



Po praniu uprasować stronę zewnętrzną, ale pamiętać, aby temperatura żelazka nie przekraczała 120°C. Suszenie w suszarce bębnowej jest możliwe w obniżonej temperaturze (delikatne suszenie).

Nie używać wybielacza chlorowego. Nie używać środków do usuwania plam zawierających chlor. Zwrócić się o pomoc do specjalisty.

PRANIE PRZEMYSŁOWE

Napełnienie bębna:	2/3 jego pojemności, aby uniknąć stałego zagniecenia
Proporcja wsadu:	Pranie wstępne około 1:8 do 1:10, pranie główne: 1:10
Temperatura prania:	60°C
Środek piorący:	Normalny środek piorący dostępny w handlu
Płukanie:	Bardzo dokładne w celu usunięcia palnych pozostałości kąpieli piorącej
Suszenie:	Preferowane suszenie na powietrzu, suszenie w suszarce bębnowej jest możliwe w obniżonej temperaturze (delikatne suszenie)



Po praniu uprasować stronę zewnętrzną, ale pamiętać, aby temperatura żelazka nie przekraczała 120°C.

CZYSZCZENIE CHEMICZNE

Zalecane w przypadku zabrudzenia olejem lub smarem. Środki wzmacniające czyszczenie mogą prowadzić do występowania pozostałości cząsteczek palnych w tkaninie. Delikatne czyszczenie w tetrachloroetylenie stanowi standardowy proces.



PRZECHOWYWANIE

Ubranie strażackie można przechowywać tak jak inne pranie, ale w stanie suchym w normalnych warunkach pokojowych i, jeżeli to możliwe, zawieszone.

EN Download Conformity Declaration:



Rosenbauer International AG
Paschinger Straße 90
4060 Leonding, Austria
Tel.: +43 732 6794-0
Fax: +43 732 6794 -77
office@rosenbauer.com
www.rosenbauer.com

Tekst i zdjęcia nie są wiążące. Zdjęcia mogą przedstawiać edycje specjalne, które są dostępne tylko za dodatkową opłatą. Zastrzega się możliwość wprowadzenia zmiany bez wcześniejszego zawiadomienia.

VI1344/Protective suit light SF_EN_PL_2025_10_233483